

OVERENSKOMST

i henhold til Den nordatlantiske Traktat mellem Regeringerne i Kongeriget Danmark og Amerikas Forenede Stater om forsvaret af Grønland.

Indledning.

Regeringerne i Kongeriget Danmark og Amerikas Forenede Stater,

som er deltagere i Den nordatlantiske Traktat, undertegnet i Washington den 4. april 1949,

som under hensyn til det ansvar, der i medfør af denne traktat påhviler dem med hensyn til forsvaret af det nordatlantiske traktatområde, ønsker at bidrage til et forsvaret heraf og derigennem til deres eget forsvaret i overensstemmelse med principperne om selvhjælp og gensidig bistand, og

som af Den nordatlantiske Traktats Organisation (NATO) er blevet anmodet om at føre forhandlinger om og indgå aftaler, hvorefter væbnede styrker tilhørende deltagerne i Den nordatlantiske Traktats Organisation kan gøre brug af anlæg i Grønland til forsvaret af Grønland og den øvrige del af det nordatlantiske traktatområde,

har for at styrke Den nordatlantiske Traktats Organisation indgået følgende overenskomst:

Artikel I.

Med henblik på at fremme stabilitet og velfærd i det nordatlantiske traktatområde vil regeringerne i Kongeriget Danmark og Amerikas Forenede Stater, ved at forene deres bestræbelser på kollektivt forsvaret, på bevarelsen af fred og sikkerhed og på udviklingen af deres kollektive evne til at modstå væbnet angreb, hver for sig tage sådanne skridt, som er fornødne eller hensigtsmæssige for hurtigt at løse de individuelle og fælles opgaver i Grønland, for hvis udførelse de ifølge NATO-planer har ansvaret.

AGREEMENT

between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, pursuant to the North Atlantic Treaty, concerning the defense of Greenland.

Preamble.

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark,

being parties to the North Atlantic Treaty signed at Washington on April 4, 1949,

having regard to their responsibilities thereunder for the defense of the North Atlantic Treaty area,

desiring to contribute to such defense and thereby to their own defense in accordance with the principles of self-help and mutual aid, and

having been requested by the North Atlantic Treaty Organization (NATO) to negotiate arrangements under which armed forces of the parties to the North Atlantic Treaty Organization may make use of facilities in Greenland in defense of Greenland and the rest of the North Atlantic Treaty area,

have entered into an Agreement for the benefit of the North Atlantic Treaty Organization in terms as set forth below:

Article I.

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, in order to promote stability and well-being in the North Atlantic Treaty area by uniting their efforts for collective defense and for the preservation of peace and security and for the development of their collective capacity to resist armed attack, will each take such measures as are necessary or appropriate to carry out expeditiously their respective and joint responsibilities in Greenland, in accordance with NATO plans.